



La parabole du semeur (ca 1560) par Jacopo Bassano (1510-1592). Galerie des Offices . Florence (Italie).

CANTATE BWV 126
ERHALT UNS, HERR, BEI DEINEM WORT

Conserve-nous, Seigneur, fidèle à ta parole...

KANTATE AM SONNTAG SEXAGIMÆ (Dominica Sexagesimæ)

Cantate pour le dimanche de la Sexagésime

Leipzig, 4 février 1725

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Angleterre / Grande-Bretagne

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 126

Leipzig, le 4 février 1725. 2. Jahrgang - Choral-Kantaten.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 61] : « Nous ne possédons de documents précis que pour l'exécution d'une seule cantate, la BWV 126, le 29 septembre 1755 (Breitkopf Band III, 670) pour le deux-centième anniversaire de la paix religieuse d'Augsbourg ».

DÜRR : Chronologie 1725. BWV 111 (21 janvier) - BWV 92 (28 janvier) - BWV 125 (2 février) - *BWV 126 (4 février) - BWV 127 (11 février). A partir du 18 février et jusqu'au 25 mars 1725, « *Tempus clausum* », c'est-à-dire sans musique figurée.

HERZ : 4 février 1725.

HIRSCH : Classement CN. 114 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). Sexagesima, 4 février 1725. »

NEUMANN : 1725. Reprise possible vers 1735.

SCHWEITZER. SPITTA : Après 1734.

SOURCES BWV 126

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html). bach.digital.de. (2017) : 10 références dont 2 perdues et 3 du choral.

BWV 126. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de partition autographe connue.

BWV 126. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwgd.de/bach: D LEB Thomana 126, Faszikel 1. Copistes : J. A. Kuhnau → Ch. G. Meißner → J. H. Bach → W. F. Bach → J.-S. Bach. Parties séparées en 19 feuilles. Première moitié du 18^e siècle, d'après la partition autographe originale perdue. Sources : J.-S. Bach →

A.M. Bach → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv. Avec corrections autographes.

bach.digital.de. 2016. Titre pris à la couverture : *Dominica Sexagesima | Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort | a. 4 Voc | 1 Tromba | 2 Hautbois | 2 Violini | Viola | con | Continuo | Di. Sigr. Joh. S. Bach.*

Parties séparées : Soprano | Alto | Tenore | Basso | Tromba | Hautbois Primo | Hautbois 2do | Violino Pmo | Violino 2do | Viola | Continuo | Continuo (transposé et révisé).

Référence gwdg.de/bach: D Leb Thomana 126, Faszikel 2. Copiste inconnu. 2 feuilles. Continuo d'après D Leb Thomana 126, Faszikel 1.

Milieu du 18^e siècle; Sources : J. G. Harrer → ? → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

NEUMANN, Werner: St Thom L. Thomasschule zZ Bach-Archiv. Stadtarchiv Leipzig.

HERZ : « On reconnaît l'écriture de Johann Andreas Kuhnau et de Christian Gottlob Meißner, élèves de J.-S. Bach à Leipzig et de Wilhelm Friedmann Bach ».

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 3, page 285] : « Filigrane à la *demi-lune (Half Moon)*, caractéristique d'un grand nombre de cantates de la dernière partie de l'oeuvre de Bach ».

[Ce n'est pas le cas ici, d'autant qu'à la page 90 du même volume, Spitta, s'il classe justement BWV 126 dans les cantates choral lui affecte le sixième dimanche après la Trinité...].

Titre : *Dominica Sexagesimae | Erhalt uns Herr bey deinem Wort p. | a 4 Voc: | 1 Tromba | 2 Hautbois | 2 Violini | Viola | e | Continuo | d. Sig.*

Joh. S. Bach. Filigrane : un blason.

BWV 126. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1038. Copiste : C. F. Penzel. Partition en six feuilles d'après la partition autographe perdue. 10 mai 1756. Sources : C. F. Penzel → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

NEUMANN, Werner: P 1038 M. *scr. C. F. Penzel | d. 10 Mai 1756*. Staatsbibliothek, Berlin. Anciennement Marburg Staatsbibliothek, en dépôt à Berlin-Dahlem.

Cette copie, la 17^e d'une série de 27 cantates repérée par Alberto Basso, a été faite par Christian Friedrich Penzel (chef de chœur à Saint-Thomas). Alberto Basso ajoute : «... On ne possède de documents précis que pour la reprise de cette cantate, le 29 septembre 1755 ».

[Encore que ce ne fut donc pas d'après la copie de Penzel].

BGA. XXVI (1878) : Copie précédemment en la possession du chanteur Joseph Hauser, Carlsruhe.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 447, Faszikel 4. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition en 16 feuilles d'après la référence D B Mus. ms. Bach P 1038. Première moitié du 19^e siècle. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach : D Hau Ms 160. Copiste : F. X. Gleichauf. Partition. Première moitié du 19^e siècle.

Sources : F. X. Gleichauf → ? → M. Schneider (1930) → Halle (D) Martin-Luther Universität puis Landesbibliothek.

BWV 126. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XXVI (26^e année). Pages 113-132. Préface d'Alfred Dörrfel, 1878. Cantates BWV 121 à 130.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 7. KANTATEN ZUM DEN SONNTAGEN SEPTUAGESIMAE UND SEXAGESIMAE. Pages 155-178. *Bärenreiter Verlag* BA 5006. 1956. 3 fac-similés.

Kritischer Bericht [KB] BA 5006 41. Werner Neumann.

[La partition de la NBA est dans l'enregistrement Teldec / Hamoncourt, volume 31. 1982].

BWV 126. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1956-1992-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. *Sämtliche Kantaten* 3. TP 1283, pages 357-380.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht*, ni notice, ni fac-similé.

BCW: Partition de la BGA. et Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2976 – Réduction chant et piano (Klavierauszug – Bernstein) = EB 7126.

Orchestre, voix, orgue et clavier (Max Seiffert) = OB 1173. Chœur (Chorstimmen) = ChB 2125.

2014 : Partition (24 pages) = PB 4626 – Réduction chant et piano (32 pages) = EB 7126 – Parties séparées (7) = OB 4626.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 4626.

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Edition de Karin Wollschläger. Partition (Partitur). 2012. 32 pages. Avant-propos de Karin Wollschläger. Heidelberg (également en langue française. + *Kritischer Bericht* = CV-Nr. 31.126/00.

Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2012. 28 pages = CV-Nr. 31.126/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 4 pages = CV-Nr. 31.126/05.

Partition d'étude (Studienpartitur). 2012. 32 pages. 2012 = CV-Nr. 31.126/07.

Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.126/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.126/07/11-14.

Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.126/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Karin Wollschläger. Partition. 2012-2017. Avant-propos de Karin Wollschläger, printemps 2012, également en langue française = CV-Nr. 31.126/00. Volume 11 (BWV 114-128), pages 521-549. Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: Volume XXXVI, n° 840. 1968. Cantates BWV 127 à 129.

PÉRICOPE BWV 126

MISSEL ROMAIN. Dimanche de Sexagésime. Fête mobile en fonction de Pâques. Préparation au Carême (Avant-Carême) et donc une soixantaine de jours avant Pâques. Période antérieure au Carême.

Épître : II. Corinthiens 11, 19-33 et 12, 9 [PBJ. 1955, p. 1717-1718]. *Paul se voit contraint de faire son propre éloge* : «... Vous qui supportez volontiers les insensés, puisque vous-mêmes vous êtes sages... mais il m'a déclaré [Le Seigneur] : ma grâce te suffit : car ma puissance... se déploie dans la faiblesse. C'est donc de grand cœur que je me vanterai surtout de mes faiblesses, afin que repose sur moi la puissance du Christ ».

Évangile selon saint Luc 8, 4-15 [PBJ. 1955, p. 1548] : « La parabole du semeur ». [Renvoi à saint Matthieu 13, 4 à 9 [PBJ. 1955, p. 1474] et saint Marc 4, 1 à 9 [PBJ. 1955, p. 1508].

EKG. Sexagesima.

Entrée : Psaume 95, 7-8 [PBJ. 1955, p. 891] : «... Aujourd'hui puissiez-vous écoutez sa voix...».

Psaume 44 [PBJ. 1955, p. 841] : «... O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, / Nos pères nous ont raconté / L'œuvre que tu fis de leurs jours...»

Cantique. **EKG.** 182. *Es wolle Gott uns gnädig sein* (Martin Luther, 1524) : « Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse... ».

Épître : II. Corinthiens 12, 1-10 [PBJ. 1955, p. 1717-1718] : « Paul se voit contraint de faire son propre éloge ».

Évangile selon saint Luc 8, 4-15 [PBJ. 1955, p. 1548] : « La parabole du semeur ».

Même occurrence. Voir la cantate BWV 18 (1713-1714 et reprise (sans certitude) le 13 février 1724 ?), peut-être le même jour que la cantate BWV 181 (en ce cas le culte aurait été réparti sur les paroisses Saint-Nicolas le matin et Saint-Thomas l'après-midi). En 1726, le 24 février, est jouée une cantate de Johann Ludwig Bach (JLB 4) : « *Darum saët euch Gerechtigkeit* ».

Pour les années suivantes aucune indication.

TEXTE BWV 126

[La véhémence du texte paraît occulter les lectures de ce dimanche, sous réserve d'y trouver des rapports avec la « Parabole du semeur », comme en [Mvts. 1 et 4]. Sur ce plan le texte de BWV 18/2 est autrement précis].

Le texte [Mvts. 1, 2, 6], repose en majeure partie sur deux cantiques différents de Martin Luther (1542 et 1531), texte élargi [Mvt. 6] par une strophe de Johan Walter (1566). En complément des emprunts [Mvts. 4 et 5] au théologien Justus Jonas.

Mvt. 1]. Martin Luther (1542-1543). 1^{ère} strophe du cantique (trois strophes) « *Erhalt uns Herr bei deinem Wort* », publié en 1541 à Wittenberg chez l'imprimeur Joseph Klug. La mélodie est attribuée à Luther. Voir **EKG.** 142/1 et BWV 1103 (choral Neumeister). Le texte de la 3^e strophe du cantique, avec la mélodie, se trouve dans la cantate BWV 6/6. L'authenticité du choral du même titre Anh. BWV 50 est discutée (J. Chailley). Voir **EKG.** 142/1 et **EG.** 193/1 + **EG.** 246 (mélodie).

Mvt. 2]. Auteur inconnu. Le texte renferme des similitudes avec la première ligne de la 2^e strophe du cantique de Luther.

Mvt. 3]. Martin Luther (1524). 3^e strophe (tropée) du cantique « *Erhalt uns Herr bei deinem Wort* » **EKG.** 142/3.

Mvt. 4]. Selon Werner Neumann et Klaus Hofmann (2006), ce texte, issu d'un cantique, reviendrait à Justus Jonas, théologien et compagnon de Luther et ami d'Érasme (1493-1555) : « *Ihr anslägh Herr, zunichte mach* ».

[Texte proche de **EKG.** 193/4 : «... les ennemis sont tous dans ta main...» figurerait dans un recueil en usage à Leipzig au temps de Bach.

Voir le Psaume 83 [PBJ. 1955, p. 879-880] : « contre les ennemis d'Israël coalisés.

Mvt. 5]. Auteur inconnu. Selon Werner Neumann et Klaus Hofmann (2006), ce texte, issu d'un cantique reviendrait à Justus Jonas, théologien et compagnon de Luther (1493-1555) : « *So werden sie erkennen doch...* », ce texte aurait figuré dans un recueil en usage à Leipzig au temps de Bach.

Mvt. 6]. Martin Luther. 1524 ? 1529-1531. 1^{ère} strophe, d'après l'antiphonaire *Da pacem Domine...* mélodie tirée partiellement de l'hymne ambrosienne *Veni Redemptor gentium*. Renvoi à **EKG.** 139/1-2 et **EG.** 421/1. Mélodie du choral « *Verleih uns Frieden gnädiglich...* ».

Mélodie et texte se retrouvent dans BWV 42/7 et la cantate Anhang 4/6 *Wünschet Jerusalem Glück* (musique perdue).

BGA. [Jg. XXVI (26^e année). Alfred Dörfel. 1878] donne comme source : *Livre des Rois* 2, 20, 19 » [PBJ. 1955, p. 505] : *Isaïe* : «... C'est une parole favorable de Yahvé que tu annonces. Il pensait en effet : Pourquoi pas ? S'il y a paix et sûreté pendant ma vie ! ».

Le texte cite clairement *Timothee* 2, 2 [PBJ. 1955, p. 1749] : «... Je recommande donc, avant tout, qu'on fasse des demandes, des prières, des supplications, des actions de grâces pour tous les hommes, pour les rois et tous les dépositaires de l'autorité, afin que nous puissions mener une vie calme et paisible en toute piété et dignité...».

Pour la deuxième strophe, l'auteur est Johann Walter (1496-1570), proche collaborateur de Luther. Ici un texte (et la mélodie) de 1566 ajouté comme deuxième strophe au « *Da pacem Domine* » de Luther. Voir **EKG.** 139.

BOMBA : « Hans-Joachim Schulze, directeur des Archives Bach à Leipzig renvoie à un recueil (manière de compilation de textes de cantates) imprimé comme c'était alors l'usage, quoique d'un poète inconnu. H. J. Schulze paraît l'avoir identifié sous le nom de Andreas Stöbel, ancien co-recteur de l'église Saint-Thomas décédé le 31 janvier 1725... Avec la cantate BWV 125, la cantate BWV 126 figurerait parmi les premiers morceaux que Bach aurait écrits tout en ayant connaissance de la mort de ce poète et de l'interruption probable de son projet [de cycles complets de cantates de choral] ».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *Stadt* (page 168. 3); *Thron* (page 179. 1).

HOFMANN : « Le texte a été écrit durant les années tumultueuses de la Réforme et ne pêche certainement pas par excès de retenue ».

LYON : « Le cantique d'invocation pour la paix : « *Verleih uns Frieden gnädiglich* », en une strophe, imprimé en 1529 à Nuremberg et à Wittenberg... d'après le « *Da pacem Domine in diebus nostris* ». (IX^e siècle).

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

SCHNEIDER : « Ce choral « *Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort*. » -avec « *Ein feste Burg ist unser Gott*. »- sont ceux qui ont donné le plus de mal aux hymnologues soucieux de fixer l'année de la première impression. C'est en 1542 que cet hymne pour les enfants a paru. Dès l'année suivante, elle est répandue par le recueil de Joseph Klug, si célèbre, avec les *Enchiridiens* de 1524, dans l'histoire du choral luthérien. Le titre est complété par la mention suivante, qui précise d'emblée le dessein de Luther : « *Ein Kinderlied zu singen, wider die zween Ertzfeinde Christi und seiner heiligen Kirchen, den Bapst und Türken* ». La première édition -Wittenberg 1542- contient en outre l'adjuration suivante: «... Chers enfants chrétiens, chantez et priez courageusement contre les deux plus grands ennemis du Christ, afin que Dieu, le Père miséricordieux, donne la paix, définitivement à la sainte Église ». [Suit le texte des trois strophes. Une édition de ce même cantique publié dans le *Gesangbuch* en 1682 par Vopelius comporte le même incipit de Luther].

GÉNÉRALITÉS BWV 126

BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Cette cantate est destinée au dimanche de Sexagésime de 1725 et utilise deux mélodies (et textes) de choral différent. En n° 1 et 3 « *Erhalt uns Herr bei deinem Wort* ». C'est cette première mélodie (classée 027) qui donne son titre à la cantate. Dans l'Évangile de saint Luc VIII 4 à 15, qui développe la parabole du semeur on lit : «... Ce sont ceux qui ont entendu la Parole avec un cœur noble et généreux qui retiennent et portent du fruit par leur constance » et le texte du premier choral dans les sections 1 et 3 (*Erhalt uns Herr bei deinem Wort*) conclut : « Conserve-nous, Seigneur, fidèles à ta parole »...

... La dialectique baroque, avant de parvenir au climat de paix conclusif, va combattre quelques erreurs perfides (papistes et infidèles [Mvt. 1], acerbes railleries de nos ennemis [Mvt. 2], faux frères [Mvt. 3], orgueil boursouflé [Mvt. 4]. Le passage du mal au bien s'opère après l'échec de l'orgueil [Mvt. 4] par le récit de ténor qui proclame « la vérité de ta parole ».

DISTRIBUTION BWV 126

NBA. Tromba in F. Oboe I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo. Organo.

NEUMANN: Alt, Tenor, Baß. Chor. Hohe Trompete (D). Oboe I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: A, T, B. Chor Instrumente: Oboe I, II. Tromba (Trompettes en ré requises par Bach). Viol. I, II. Vla. Continuo.

APERÇU BWV 126

1) CHORALCHORSATZ. BWV 126/1

ERHALT UNS, HERR, BEI DEINEM WORT, / UND STEUR DES PAPSTS UND TÜRKEN MORD, / DIE JESUM CHRISTUM, DEINEN SOHN, / STÜRZEN WOLLEN VON SEINEM THRON.

Conserve-nous, Seigneur, fidèles à ta parole / et réprime les intentions criminelles des papistes et infidèles

[Le mot « Turcs » est à l'occasion supprimé des traductions modernes pour éviter d'offenser certains...] / *qui veulent renverser de son trône / ton fils Jésus-Christ.*

Allusion à la parole du Seigneur, parole comparée au bon grain du semeur dans l'Évangile du jour.

[Noter l'analogie du texte avec BWV 18/3 quand il est question du Pape et des Turcs. Voir *EKG. 142/1* et *EG. 193/1 + EG. 246*].

NEUMANN: Choralchorsatz. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). C.f. = Sopran. Parties instrumentales indépendantes avec sections vocales encastrées (Ritournelle). *La mineur (a moll)*. 62 mesures, C.

BGA. Jg. XXVI. Pages 113-120. Tromba | Oboe I | Oboe II. Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 157-166 (Bärenreiter. TP 1283, pages 359-368). 1. Tromba | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola Soprano | Alto | Tenor | Basso | Continuo / Organo.

La même mélodie se trouve dans la cantate BWV/6.

BOMBA : « Domination de la trompette jouée en soliste dans un mouvement introductif en la mineur - ce qui n'est pas une entreprise facile pour cet instrument dont l'ampleur tonale sur la tonalité en ré majeur (avec ut dièse !) . Le motif en fanfare provient du premier vers du choral ; le mouvement du chœur soutend en polyphonies libres le *cantus firmus* chanté vers après vers par le soprano ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration chorale : Mélodie de choral 027. Ritournelle d'orchestre indépendante. *Cantus firmus* au soprano, les autres voix en imitations ou polyphonie libre ».

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Chœur concertant. Élaboration de choral de type II, choral incrusté verset par verset dans une riche ritournelle instrumentale avec *cantus firmus* au soprano... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « En fait de chœur, il s'agit davantage d'une grande sinfonia instrumentale d'introduction avec ses ritournelles et ses interludes dans laquelle viendront se greffer les quatre périodes du choral de Luther... opposition *ripieno* et *concertino* avec partie de trompette virtuose à la fois solennelle et belliqueuse. Les quatre voix, en un jeu contrapuntique serré ménagent l'énoncée du choral en *cantus firmus* au soprano. Des figuralismes soulignent les mots *Mord* = meurtre et *stürzen* = renverser par de vigoureux dessins de doubles croches, respectivement ascendants et descendants... ».

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk*] : « Le mouvement n° 1 comporte 62 mesures. Ce nombre est la somme numérique de « fine SDG » précisément porté sur la partie d'orgue, et qui ne se trouve pas nulle part ailleurs. ». Analogie d'un chœur « concertant », dans la même tonalité de la mineur avec les cantates BWV 26 et 111. Ce mouvement débute par un motif qui retentit à trois reprises, évocateur de la Trinité divine. Ce thème dialogue avec une trompette concertante commentant les paroles du chœur qui reprend le thème principal, dans le discours rhétorique dénommé « *Exclamatio* ». Mélisme sur le mot *Mord* = crime. Le chœur termine sur le mot *Thron* tenu trois mesures ».

HOFMANN : « La partie instrumentale du chœur introductif est dominée par une trompette qui, contrairement à l'usage, est dans une tonalité mineure et affiche en même temps une allure belliqueuse au sein d'un contexte dramatique. Son motif qui consiste en un accord parfait mineur est omniprésent. .. [Sauf le soprano = *cantus firmus* en valeurs longues], les trois autres voix se déploient tantôt en imitation, tantôt dans une polyphonie libre le plus souvent sans lien thématique et soulignent également les mots importants de manière imagée ».

LEMAÎTRE : « Cette attitude belliqueuse se traduit dans l'instrumentation du chœur initial par l'introduction d'une trompette dont la virtuosité nous rappelle celle du second *Concerto brandebourgeois*. Les sopranos entonnent le choral en valeurs longues sur un travail contrapuntique des autres voix qui réservent un traitement mélismatique au mot *Mord* = crime ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La première strophe est assez violente... *Conserve-nous, Seigneur, fidèles à Ta parole, et réprime les crimes du pape et des Turcs* », ces derniers symbolisant les infidèles... Bach insiste sur cet aspect en donnant une allure de bataille à ce mouvement d'entrée, où retentit une trompette conquérante (quoique d'une tonalité de la mineur), sur un rythme allant. Le *cantus firmus* est confié aux sopranos en valeurs longues, alors que les autres voix brodent sur ce thème en imitation ou selon une polyphonie libre assez brillante avec des figuralismes sur les mots *erhalt* conserve, *Mord* = meurtre et *stürzen* = renverser ».

R.G [?] : «... Mélodie du cantique chantée en valeurs longues par le soprano. Le fondement du *cantus firmus* se présente en imitation et en polyphonie libre, sans relation motivique distincte avec le choral ou avec les thèmes instrumentaux encadrant celui-ci. Le chœur entier est encastré dans une partie orchestrale dotée d'une thématique complètement autonome et ressortant spécialement dans les ritournelles et les interludes. L'accompagnement du chœur s'effectue lui aussi suivant l'usage concertant avec des voix le plus souvent conduites obligato. Le chœur affirme cette manière concertante qui fait de la cantate un « concerto ».

TROPMAN-CAR [BCW] : « Texture essentiellement homophone. Un motif de « larmes » lié à ceux qui souffrent sur terre ou celles du « ciel » devant le sacrifice du Fils de Dieu (!) Le continuo et la Viole de gambe jouent par groupes de huit notes assurant le fondement harmonique pendant que les deux flûtes jouent par-dessus des groupes de 16 notes ».

SCHNEIDER [à propos de la mélodie] : « On dirait en effet une cantilène grégorienne ou, peut-être un souvenir d'enfance. Chant aussi humble que primesautier qui, pour être méconnu, n'en reste pas moins une des perles de l'hymnologie luthérienne ».

WHITTAKER : « Bien que le numéro 6 soit une prière pour la paix et l'ordre, la section n° 1 à elle la forme d'un hymne guerrier... ».

WIJNEN : « Le chœur débute par un immense cri de guerre, la trompette énonçant un thème basé sur celui du choral que le chœur reprend bientôt, avec force longues notes soutenues... le signal de la trompette retentit à intervalles réguliers, mais Bach lui confie également une très émouvante phrase mélodique sonnant au-dessus des autres parties... ».

WOLFF : « Caractère combatif et dogmatique [de la trompette] de ce tardif chant de foi luthérien... ».

2] ARIE TENOR. BWV 126/2

SENDE DEINE MACHT VON OBEN, / HERR DER HERREN, STARKER GOTT! || DEINE KIRCHE ZU ERFREUEN / UND DER FEINDE BITTERN SPOTT / AUGENBLICKLICH ZU ZERSTREUEN.

Fais descendre sur nous ta puissance, / maître des maîtres, Dieu souverain ! / Afin de réjouir ton Eglise / et de dissiper sur-le-champ / les acerbes railleries de nos ennemis.

Paraphrase libre de la deuxième strophe du choral « *Erhalt uns Herr bei deinem Wort* », Martin Luther.

NEUMANN: Arie Tenor. Quartettsatz. Oboe I, II. B.c. Libre *Da capo. Mi mineur (e moll)*. 64 mesures, C.

BGA. Jg. XXVI. Pages 121-126. ARIE | Oboe I | Oboe II | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 167-172 (Bärenreiter. TP 1283, pages 369-373). 2. Aria | Oboe I | Oboe II | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO : « L'aria du ténor qui, au mélisme sur *erfreuen* en oppose un autre, vertigineux, du double de longueur et plus articulé sur « *zerstreuen* » exige d'exceptionnelles qualités vocales... ».

BOMBA : « ... Le ténor lance son appel à Dieu, lui demandant de faire descendre sa puissance... Il relève, en outre, la joie future de l'église en une grande richesse de vocalises... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La ritournelle introductive de cette aria concertante se présente comme un trio pour deux dessus - les deux hautbois - et basse continue. Les dessins descendants, ponctués de quarts, quintes et octaves... paraissent insister sur la puissance venue des cieux... le ténor dialogue avec les hautbois - c'est maintenant un quatuor- procédant souvent en imitations et s'appropriant les motifs descendants. La structure de l'air, en *Da capo* varié, ménage une partie centrale contrastant vivement avec le reste par son ornementation abondante, en dessins de triples croches... pour souligner les deux mots importants, *erfreuen* = *réjouir* et *zerstreuen* = *dissiper* ».

DÜRR : « Caractère d'une prière ».

FINSCHER : « Que Bach n'ait pas seulement disposé pour ce dimanche-là d'un trompettiste virtuose mais aussi de remarquables solistes vocaux, c'est là ce que montre l'air de ténor, notamment dans les vocalises exaltées de la partie médiane qui revêtent encore l'emphase du chœur... ».

HIRSCH : « Le motif principal débute par une Katabase (rhétorique, descendant) sur les paroles « *Sende deine Macht* » et suit l'anabase (rhétorique, ascendant) sur « *Herr der Herren, starker Gott...* », mots repris à trois reprises. Partie A, mesures 1 à 27 - Interlude, mesures 27 à 32. B, mesures 33 à 43. Partie A' Reprise des lignes 1 et 2 : *Sende deine Macht... starker Gott*, mesures 45-58. Postlude, mesures 58- 64 ».

HOFMANN : « Accompagnement raffiné des deux hautbois. Prière pressante à laquelle Bach, au moyen de la rhétorique musicale, confère de l'énergie : au mot « *oben* = *en haut* » la voix atteint une note aiguë alors que les mots *erfreuen* = *réjouir* et *zerstreuen* = *anéantir* sont mis en valeur par des vocalises virtuoses ».

IRMER : « ... Coloratures sur les paroles évoquant la glorification de la grâce de Dieu... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Brillante partie confiée au ténor... une aria virtuose en mi mineur avec les hautbois dessinant de fines arabesques. « ... *Fais descendre d'en haut sur nous ta puissance, Dieu souverain* » chante le soliste qui monte aux cimes de sa tessiture sur le mot « *oben* = *d'en haut* et affronte des vocalises périlleuses sur *erfreuen* = *se réjouir* et *zerstreuen* = *anéantir* ».

WHITTAKER : « Cette aria est aussi d'un caractère affirmé avec ses notes répétées et ses grands écarts dans la basse, rappelant la force du « Tout Puissant ». [Mélismes sur les mots *Erfreuen* = *réjouir* et *zerstreuen* = *dissiper*].

3] CHORAL + REZITATIV ALT, TENOR. BWV 126/3

Alt Rezitativ: DER MENSCHEN GUNST UND MACHT WIRD WENIG NÜTZEN, / WENN DU NICHT WILLST DAS ARME HÄUFLEIN SCHÜTZEN,

Alt + Tenor: Choral (ligne 1): GOTT HEILGER GEIST, DU TRÖSTER WERT,

Tenor Rezitativ: DU WEIßT, DAß DIE VERFOLGTE GOTTESSTADT / DEN ÄRGSTEN FEIND NUR IN SICH SELBER HAT / DURCH DIE GEFÄHRlichkeit DER FALSCHEN BRÜDER.

Alt + Tenor: Choral (ligne 2): GIB DEIN'M VOLK EINERLEI SINN AUF ERD,

Alt Rezitativ: DAß WIR, AN CHRISTI LEIBE GLIEDER, / IM GLAUBEN EINS, IM LEBEN EINIG SEI'N.

Alt + Tenor: Choral (ligne 3): STEH BEI UNS IN DER LETZTEN NOT!

Tenor. Rezitativ: ES BRICHT ALSDANN DER LETZTE FEIND HEREIN / UND WILL DEN TROST VON UNSERN HERZEN TRENNEN; / DOCH LAß DICH DA ALS UNSERN HELFER KENNEN,

Alt + Tenor: Choral (ligne 4): G' LEIT UNS INS LEBEN AUS DEM TOD!

Alto : *La faveur et la puissance humaine seront de peu de profit / si tu ne veux pas toi-même protéger la pauvre poignée de combattants.* Alto, ténor (choral) : *Esprit saint de Dieu, précieux consolateur.*

Ténor : *Tu sais que la cité divine persécutée / a seulement en elle-même son pire ennemi / par suite du danger que représentent les faux frères.*

Alto, ténor (choral) : *Donne à ton peuple d'être d'un commun accord sur cette terre,*

Alto : *Afin que, membres du corps du Christ, / nous ne soyons qu'un dans la foi et dans la vie.*

Alto, Ténor (choral) : *Assiste-nous à l'heure de l'extrême détresse !*

Ténor : *Que fonde alors sur nous le pire des ennemis, / aspirant à extirper le réconfort de nos cœurs ; / Montre alors que tu es notre Sauveur,* Alto, ténor (choral) : *Fais-nous passer de la mort à la vie !*

3^e strophes du cantique de Martin Luther. Les strophes du choral sont *adagio*. Voir EKG. 142/1 et EG. 193/1 + EG. 246 (mélodie).

NEUMANN: Choral + Rezitativ Alt. Tenor. Duettisches *Choralarioso* + secco (tropé). Quatre lignes successives du choral de Luther.

La mineur (a moll) → Mi mineur (e moll). 22 mesures, C.

BGA Jg. XXVI. Pages 126-127. RECITATIV | Alto | Tenore | Continuo. *Adagio – Récit – Adagio, Récit*, etc.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 172-173 (Bärenreiter. TP 1283, pages 374-375). 3. Recitativo | Alto | Tenore | Continuo / Organo.

[Autres exemples de chorals tropés dans les cantates BWV 3/2, 91/2, 122/4, 111/2, 126/3, 138/3].

BOMBA : « Bach insère avec un raffinement extrême une strophe chorale. A certains endroits, il fait intervenir au-delà de l'alto, un deuxième registre vocal, avec le *cantus firmus* ornementé. Après avoir exposé un vers de choral, ce dernier poursuit le récitatif jusque-là ce que la voix d'alto intervienne en chantant le deuxième vers de la même manière. Et cette structure se poursuit en alternance jusqu'à la fin de ce mouvement ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral arioso, tropé de récit secco. Mélodie de choral 27 ».

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral. Chœur, en duo. Elaboration de la même mélodie que [Mvt. 1] mais d'un caractère plus rare. Il s'agit d'un type III (choral lié au récit). En effet, le récit d'alto est tropé quatre fois par des citations ornées de la mélodie de choral, la voix du ténor venant soutenir en duo l'alto par ces interventions. La partie instrumentale est confiée au seul continuo ».

FINSCHER : « Un arioso qui par des insertions récitatives, interprète les versets du choral de telle sorte qu'alto et ténor exécutent à tour de rôle les sections libres tandis qu'ils chantent ensemble les versets du choral (chaque voix attaquant de nouveau chantant la mélodie elle-même, l'autre un contrepoint de cette mélodie...) ».

HIRSCH : « Les mots remarquables (dissonances) sur *Feind* = ennemis, *Falschen* = faux frères, *Leben* et *Tod* ».

HOFMANN : « Création inhabituelle... le texte consiste en un trope, un élargissement de la strophe originale de quatre vers au moyen de commentaires précédant les vers ou intercalés entre eux qui commentent spécifiquement le texte... ».

LEMAÎTRE : « Ce mouvement a la particularité d'enchaîner par quatre fois un récitatif secco (alto et ténor en alternance) à un souple choral à deux voix ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Étonnante construction : alto et ténor chantent séparément des vers libres en mode déclamatoire *secco*, alternés avec des versets du choral qu'ils interprètent ensemble... ».

NYS, Carl de : « Dans le premier récitatif... L'alto et le ténor demandent que « Dieu soit à nos côtés dans l'angoisse dernière » ; un coup d'œil sur la partition montre qu'il est question ici du bonheur éternel, et d'être conduit par la mort à la vie caractérise l'optimisme de la foi chez Bach. Renvoi à BWV 127/3 «... l'âme repose dans les mains de Jésus ».

[On peut pressentir également dans ce texte, Saint-Paul : «... Afin que, membres du corps du Christ, / Nous ne soyons qu'un dans la foi et dans la vie...»].

4] ARIE BAß. BWV 126/4

STÜRZE ZU BODEN SCHWÜLSTIGE STOLZE! / MACHE ZUNICHTE, WAS SIE ERDACHT! || LAß SIE DEN ABGRUND PLÖTZLICH VERSCHLINGEN, / WEHRE DEM TOBEN FEINDLICHER MACHT, / LAß IHR VERLANGEN NIMMER GELINGEN!

Terrasse l'orgueil boursouflé ! / Anéantis ce qu'il a conçu ! / Fais que l'abîme soudain l'engloutisse, / Repousse le déchaînement de sa force hostile / Et voue ses aspirations à l'échec !

Le texte est la libre paraphrase d'un choral attribué à Justus Jonas (vers 1545),

NEUMANN: Aria Baß. Continuosatz. B.c. *Da capo Form. Ut majeur (C dur)*. 228 mesures, 3/8.

BGA. Jg. XXVI. Pages 128-131. ARIE | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 174-176 (Bärenreiter. TP 1283, pages 376-378). 4. Aria | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « Le texte domine la musique de part ses interprétations évocatrices... aux élans dramatiques « *Stürze zu Boden / Terrasse l'orgueil...* ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Aria de basse avec la seule basse continue, dévale des gammes descendantes pour souligner la chute de l'orgueil terrassé ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Obéit à la coupe stricte d'aria *Da capo* ABA avec ritournelle... continuo d'une rare véhémence...parcours de traits de triples croches descendant sur une octave et demi s'opposant à des arpèges brisés ascendants. Les figuralismes sont évidents et confient au pittoresque... ».

FINSCHER : « L'air de basse qui transpose ses paroles extrêmement pathétiques en un traitement mélodique agité recourant à des sauts sur près de deux octaves et en passages de vélocité dévalant en chutes à la basse continue ».

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk...* page 61] : « Somme numérique du mot *Toben* = déchaînement est « 53 ». La basse chante 52 notes... ».

HIRSCH : « Scène de caractère dramatique. Katabase (rhétorique). Affect (descendant) sur les mots *Stürze zu Boden* - Un effet similaire avec saut d'octave dans le continuo rappelant l'effet connu dans le *Deposuit* du *Magnificat* BWV 243 ».

HOFMANN : « Toute la partie de continuo animée et imagée ainsi que la partie vocale avec sa déclamation emphatique, son laconisme rythmique, ses sauts intervalliques [?] et ses silences chargés de sens... » [Renvoi au *Magnificat* : *Il a détrôné les puissants...*].

IRMER : « Importance réaliste de l'accompagnement... »

LEMAÎTRE : « Air soutenu uniquement par le continuo dont les volubiles traits conjoints descendants renforcent le caractère énergétique de cette page ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Uniquement soutenu par le continuo, l'aria de basse adopte un ton dramatique et théâtral, avec une mélodie répartie sur deux octaves, de brusques silences, une déclamation emphatique et d'incessants traits descendant au continuo... ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La direction des motifs*] : « Bach s'attache avec autant de soin à former des motifs descendants quand le sens des paroles évoque des idées d'inclinaison, de chute, de profondeur...le mouvement violent du haut vers le bas est fidèlement dépeint dans l'air [Mouvement 4] « *Stürze zu Boden...* » [Exemple musical, BGA. XXVI, p. 128. Renvoi aux cantates BWV21/5, 9, 27, 66, 18 (sur les mots « *versink* », *Gruft*, *Grab*, *von Himmel fällt*)...].

[*Le commentaire de l'accompagnement instrumental*] : « Certaines tournures prennent, à la basse [continue], une importance plus grande qu'aux autres parties...Dans l'air, l'effondrement annoncé par les paroles du chant se réalise sans tarder, dans le motif d'accompagnement ».

[Exemple musical, BGA. XXVI, p. 128].

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*] : « Parfois même, à force de réalisme dans la description de la chute, Bach aboutit à des thèmes qui, au premier abord, semblent inutilement compliqués. Dans le récitatif [l'aria n° 4]... il ne suffit pas au maître de décrire la chute de la femme orgueilleuse de l'Apocalypse : il nous montre encore ses vains efforts pour se relever » [Exemple musical des mesures 1 à 11].

WHITTAKER : « Cette aria requiert un chanteur rempli de force et de sens dramatique pour en exprimer toute l'énergie... ».

WIJNEN : « Une aria parmi les plus furieuses de Bach. « Tombe à terre, presque ici dépeint avec objectivité, une cinquantaine de sauvages motifs descendants soulignant la chute des êtres trop fiers... ».

5] REZITATIV TENOR. BWV 126/5

SO WIRD DEIN WORT UND WAHRHEIT OFFENBAR, / UND STELLET SICH IM HÖCHSTEN GLANZE DAR, / DAß DU FÜR [Vor] DEINE KIRCHE WACHST, / DAß DU DES HEILGEN WORTES LEHREN / ZUM SEGNE FRUCHTBAR MACHST; / UND WILLST DU DICH ALS HELFER ZU UNS KEHREN, / SO WIRD UNS DANN IM FRIEDEN / DES SEGNS ÜBERFLUß BESCHIEDEN.

Ainsi se révélera la vérité de ta parole / et il apparaîtra avec le plus vif éclat / que tu veilles sur ton Eglise, / que tu rends l'enseignement de la sainte parole / fécond pour le bien ; / Et si tu veux te mettre de notre côté en nous apportant ton secours, / alors une abondance de bénédictions / nous sera échue en partage au sein de la paix.

[Allusion à l'évangile du jour ; ici l'enseignement de la sainte parole peut être rapproché de la parabole du semeur et au grain semé...].

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor. *La mineur (a moll) → Ré mineur (d moll)*. 11 mesures, C.

BGA. Jg. XXVI. Page 131. RECITATIV | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 7. Page 177 (Bärenreiter. TP 1283, page 379). 5. Recitativo | Tenore | Continuo / Organo.

HIRSCH : « Instabilité tonale du morceau, la mineur, mi mineur, ré mineur ».

6] CHORAL. BWV 126/6

Strophe 1: *VERLEIH UNS FRIEDEN GNÄDIGLICH, / HERR GOTT, ZU UNSERN ZEITEN; / ES IST DOCH JA KEIN ANDRER NICHT, / DER FÜR UNS KÖNNTE STREITEN, | DENN DU, UNSER GOTT ALLEINE. /*

Seigneur Dieu, daigne nous accorder / La Paix en notre temps ; / Car il n'y a nul autre / Qui puisse combattre pour nous / Que toi seul, notre Dieu.

C'est la première et unique strophe de l'adaptation de l'antienne « *Da pacem Domine in diebus nostris* », Martin Luther (1529-1531). Renvoi à *EKG*. 139/1 et *EG*. 421.1. Choral « *Verleih uns Frieden gnädiglich* ».

Strophe 2: *GIB UNSERN FÜRSTEN UND ALLER OBRIGKEIT / FRIED UND GUT REGIMENT, / DAß WIR UNTER IHNEN / EIN GERUH'G UND STILLES LEBEN FÜHREN MÖGEN / IN ALLER GOTTSELIGKEIT UND EHRBARKEIT. / AMEN.*

Donne à nos princes et à tous les détenteurs du pouvoir / La paix et un bon gouvernement / Afin que nous puissions mener sous leur régime / Une vie paisible et tranquille / En toute piété et honnêteté. / Amen.

Citation proche de 1 Timothée 2, 2 [*PBJ*. 1955, p. 1749]. [La mélodie et le texte de la première strophe se retrouvent dans BWV 42/7].

Strophe ajoutée de Johann Walter (1566) au choral de Martin Luther. Renvoi à *EKG*. 139/2. Ne figure pas dans *l'Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006).

NEUMANN : Simple choral harmonisé. Chorsatz (+ Gesamtinstrumentarium). Ensemble instrumental comme le mouvement 1.

La mineur (a moll). 27 mesures, C.

BGA. Jg. XXVI. Pages 131-132 : CHORAL. | Soprano / Tromba, Oboe I., Oboe II, Violino I. col Soprano. | Alto. / Violino II. coll Alto. | Tenore. Viola. Col Tenore. | Basso. | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 177-178 (Bärenreiter. TP 1283, pages 379-380). 6. Choral | Soprano / Tromba / Oboe I, II, Violino I | Alto / Violino II / Tenore / Viola | Continuo / Organo.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie de choral 97 ».

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Chœur harmonisé de type I ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Harmonisation homophonique ».

HOFMANN : « Traitement mélismatique sur le mot *Amen* ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Les dernières strophes signées Luther et Walter, font l'objet d'une simple harmonisation en guise de choral final, nanti cependant d'un splendide traitement mélismatique sur l'*Amen* conclusif ».

[Voir l'hymne du même titre de Mendelssohn (Rome, février 1831) comportant la première strophe du choral de Luther mais non pas la mélodie. Voir également le texte de la cantate BWV 42/7. Le texte de ce choral [Mvt. 6] n'est pas sans rappeler ceux utilisés pour les Élection du conseil municipal de Leipzig : « *Fried und gut Regiment = Donne à nos princes et à tous les détenteurs du pouvoir / La paix et un bon gouvernement* »].

BIBLIOGRAPHIE BWV 126

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonard.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998. L'auteur insiste sur les attaques « sans timidité » contre le Pape et les Turcs...

EMMANUEL MUSIC : Notice. Comme son collègue Simon Crouch, Craig Smith regrette la véhémence du texte utilisé par Bach... Les mots de « paranoïa », « haine »... et *Assoiffé de sang* » sont ici employés sans que le contexte historique du temps de Luther ne soit évoqué.

Renvoi aux *Geistliche Chormusik* de 1648 (*Symphoniae Sacrae II*) dans lesquels Heinrich Schütz a utilisé le même choral [SWV 372] de Luther (Choral [Mvt. 6] - *Verleih uns Frieden*, pour la célébration du Traite de Westphalie 1647).

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 39. 2010. Révision 2012.

ORON: *Discussions I*] 18 février 2001 - 2] 11 mars 2007 - 3] 28 mars 2010 - 4] 15 février 2015.

SMAIL, Peter (mars 2010) : « *Emblemata* ». Description emblématique du texte du premier chœur.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 126 = BC A 46. NBA I/7.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 3. TP 1283. Volume 3, pages 357-380.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 61, 95, 157.

Volume 2, pages 253, 269, 337, 381-382, 389.

BLANKENBURG, Walter : Notice de l'enregistrement de Karl Richter. Disque Archiv.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement de Helmut Rilling / edition *bachakademie*, volume 40. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 249-250.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 59, 149-150.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kimberger (sans date). N° 72.

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N°79.

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 395-399.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. Page 115 (BWV Anh. 50).

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 193-194.

DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 213-215.

EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation [Mvt. 1] *EKG*. 142/1 et [Mvt. 6] *EKG*. n° 139/1 et *EKG*. 139/2 et 142.

- BEIHEFT 83 (Zum Evangelischen Kirchengesangbuch). Supplément. EKG. 690 (3 strophes avec la mélodie de Martin Luther et 692 avec la mélodie d'Hermann Stern (canon à trois voix).
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = [Mvt. 1] = EG. 193/1 et [Mvt. 6] G. 421/1.
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement Teldec / Harmoncourt, volume 31. 1982.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement, volume 20. 2009. Traduction française de Michel Roubinet.
- GLÖCKNER, Andreas : Notice *Kein Dogma*, de l'enregistrement de Ch. Spering, volume 3. 2016.
- HALBREICH, Harry : Critique de la version de Nikolaus Harmoncourt dans la revue *Harmonie*, mars 1983.
- HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 216, 168, 179.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98718, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
 W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972. Page 27.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1^{ère} édition 1986. CN 114, pages 35, 61, 72, 125
 : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Hänssler* 98718, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD Bis, volume 34. 2006.
- IRMER, Otto Von : Notice de l'enregistrement de Gönnerwein. 1967.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*. Fayard. 1992. *Les Indispensables de la musique*
 Pages 85-86.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*
 Beauchesne. Octobre 2005. Pages 14, 16, 271 (incipit de la mélodie = M 33).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 193-194.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
 Pages 143-144. Literaturverzeichnis: 44 (Richter). 66^{VI} (Smend).
Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
 : Datation : 4 février 1725. Pages 26.
 : *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 63-64.
- NYS, Carl de : *Jean-Sébastien Bach*. Collection « Génies et Réalités ». Hachette 1963. Page 203.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclee de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Simple citation, d'après Spitta.
 : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 30, 146.
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- RICHTER, Bernhard Friedrich : W. Neumann. Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bach*. In *Bjb*. 1906 [43-73].
- R. G. : (A défaut des initiales, l'anonymat du nom du rédacteur de la notice accompagnant la première édition de l'enregistrement de Karl Richter, disque Archiv 2533 312, n'a pas été percé).
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
 Édition 1973 : pages 169-170.
 : Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Schering.
 Neumann. Smend.
 : *Bjb*. 1906 (Richter). *Bjb*. 1918. 1932. 1934.
- SCHNEIDER, Charles : *Luther poète et musicien et les Enchiridien de 1524*. Edition Henn. Genève 1942. Pages 69, 101-102. Mélodie notée.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 203, 238.
 Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
 : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
 Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 83, 373.
- SMEND, Friedrich : W. Neumann. Literaturverzeichnis 66^{VI}] *Kirchen-kantaten vom I. Sonntag nach Epiphania bis zum Sonntag Estomihi*, Berlin. Cantates BWV 3, 66, 66a, 124, 126, 127, 144, 145, 159, 184, 184a.
- SERING, Christoph & Norbert Bolin : Notice de l'enregistrement de Christoph Spering, volume 3. 2016.
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*
 Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 3, pages 90, 285.
- SUZUKI, Masaaki : Notice de production du CD BIS, volume 34.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
 Volume 2, pages 179, 440-447.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 14. 2001.
- WOLLSCHLÄGER, Karin : Notice accompagnant la partition Carus. Printemps 2012 + *Kritischer Bericht* de la NBA.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 83-84.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 112. Pages 190-191.
 Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 126. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
 27 références (Février 2001 – Décembre 2025) + 5 (+ 4) mouvements individuels (Février 2001 - Février 2022).
 Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
 Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 14] **BILLER** Georg Christoph. Thomanerchor Leipzig. Membres du Gewendhausorchester Leipzig. Tenor: Martin Petzold.
 Alto: Ein Thomaner. Bass: Jörg Hempel. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (11 février 2006) et radiodiffusé sur la chaîne MDR Figaro, 11 février 2007. CD MDR Figaro 2007. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (11 février 2023). Durée : 17'59.
- 24] **CLARKE**, Anthony Blake. The Holy Trinity Bach Choir & Orchestra. Soli. Enregistrement durant les Vêpres dans le *Cycle of Bach Vespers at Holy Trinity Cantata Series*, Holy Trinity Lutheran Church, New York (USA), 12 février 2023.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (12 février 2023). Durée : 17'30 (de 41'43 à 58'13).Durée totale du Service : 84'55.

- 26] **COSTELLO**, Michael, D. Soli. Bach Cantata Vespers Choir and Orchestra. Enregistrement vidéo, durant un Service « *Grace Lutheran Church: Bach Cantata Vespers* », Grace Lutheran Church, River Forest (Illinois - USA), 23 février 2025.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (23 février 2025). Durée : 19'04 (54'26 à 73'30).
- 9] **GARDINER**, John Eliot (Volume 20). Monteverdi Choir / English Baroque Soloists. Counter-tenor: Robin Tyson. Tenor: James Gilchrist. Bass: Stephan Loges. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à Southwell Minster (GB), 27 février 2000. Album de 2 CD *SDG 153 Soli Deo Gloria*. Distribution en France, mars 2009. + Cantates BWV 144, 84, 92, 18, 181.
YouTube (10 août 2018).
- 3] **GONNENWEIN**, Wolfgang. Süddeutscher Madrigalchor. Consortium Musicum. Alto: Janet Baker. Tenor: Theo Altmeyer. Bass: Hans Sotin. Enregistré à la Marbach Stadthalle (D) juillet 1967.
Disques EMI Electrola C 063 28490 et SME-91659 et disques Seraphim S-90339 et S-60339. + Cantate BWV 149.
YouTube | **Harald Rainer**. + **BCW** (23 mars 2019). Durée : 18'18.
- 7] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 31). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Thomas Thomaschke. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 28 mai 1980 - 21 octobre 1981.
Coffret de 2 disques Teldec 6.35602-00-501-503 (SKW 31/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 31. 1982.
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 2292 - 42615-2 ZK. *Das Kantatenwerk*, volume 31. 1989.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91761-2. *Das Kantatenwerk*. Volume 7. 1994.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 à 149. Reprise *Bach 2000* CD Teldec 8573-81175-2. Intégrale en CD séparés. Volume 39. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81175-5. Intégrale en CD séparés. Volume 39. 2007.
YouTube + **BCW** (26 avril et octobre 2012. 20 janvier 2013. 13 septembre 2019).
YouTube (14 octobre 2019). + Partition déroulante.
YouTube. | **france musique**. Émission « *La cantate* ». Corinne Schneider. 4 février 2018.
- 23] **HUNZIKER**, Bernhard. Soprano: Carmela Konrad. Alto: Ulrike Andersen. Tenor: Remy Burnens. Bass: Samuel Zund. Ensemble instrumental du Bach Collegium Zurich. Enregistrement vidéo (sans public, cause Covid 19) à la Augustinerkirche, Zurich (Suisse), 13 mars 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (26 avril 2021). Durée : 17'32.
- 16] **JOHANNSEN**, Kay. Alto ? Tenor: Tobias Hunger. Bass: Ekkehard Abele. Solistenensemble Stimmkunst. Stiftsbarock Stuttgart. Enregistrement vidéo, Stiftskirche, Stuttgart (D), 29 janvier 2016.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (28 février 2020). Mvts. 2, 4, 6. Durée totale : 13'24.
- 11] **KOOPMAN**, Ton (Volume 14). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Franziska Gottwald. Tenor: Paul Agnew. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 2-9 décembre 2000. Durée : 15'56.
Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72214. 2003.
YouTube + **BCW** (7-10 février et 5-7 avril 2013. 11 février 2017).
- 10] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), juin - juillet 2000. Durée : 17'28.
Coffret de 5 CD Bach Edition. 2000. CD Brilliant Classics 99380, volume 21. Cantates, volume 14.
CD Bach Edition. 2006. CD Brilliant Classics IV - 93102 28/104. + Cantates BWV 77, 24, 67.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Nouveau tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8-10 janvier 2013.
YouTube + **BCW** (Avril 2010. 7 octobre 2012. Février 2013. 31 octobre 2014).
- 19] **LUTZ**, Rudolf. Chor und Orchester der J.S. Bach-Stiftung. Alto: Simon Savoy. Tenor: Daniel Johannsen. Bass: Dominik Wörner. Enregistrement vidéo en l'église évangélique St. Mangen. Saint-Gall (Suisse), 22 février 2019.
YouTube | **Bachipedia. Vidéo.** + **BCW** (19 septembre 2019. 26 février 2022). Durée : 19'38.
YouTube | **Bachipedia. Vidéo** (19 septembre 2019) *Workshop*. Pfr. Niklaus Peter. Rudolf Lutz. Durée : 40'47.
YouTube | **Bachipedia. Vidéo** (19 septembre 2019). *Reflexion* : Thomas D.Trummer.
- 21] **MACLEOD**, Stephan (Direction et Basse). Gli Angeli Genève.. Alto: Alex Potter. Tenor : Valerio Contaldo. . Tenor: Valerio Contaldo. Enregistrement au Temple Saint-Gervais, dans le cadre de l'Intégrale des cantates-Choral de Bach, N° 46, à Genève (Suisse), 8 février 2021. Concert n° 46. Coffret CD Aparté Music AP- 378D16.
YouTube.+ **BCW** (8 février 2021). Durée : 17'10. + Cantate BWV 127.
- 22] **MACLEOD**, Stephan (Direction et Basse). Gli Angeli Genève. Soprano: Alexandra Lewandovska. Alto: Alex Potter. Tenor: Valerio Contaldo. Enregistrement vidéo au Temple Saint-Gervais, dans le cadre de l'Intégrale des cantates-Choral de Bach, N° 46, à Genève (Suisse), 8 février 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (8 février 2021). Durée : 18'06.
Live Performance. Concert n° 46 diffusé (sans public) + Présentation et commentaires (langue française), Philippe Albéra et Stephan MacLeod. + Cantates BWV 9, 122, 127.
- 17] **RADEMANN**, Hans-Christoph. Gächinger Kantorei. Soprano: Dorothee Miels. Alto: Benno Schachtner. Tenor: Benedikt Kristiansson. Bass: Tobias Berndt. Enregistré au Liederhall, Stuttgart (D), 4-9 octobre 2016.
Durée : 16'42. CD Carus Verlag 83 111. 2017. + Cantate BWV 79 + *Messe en sol majeur* BWV 236.
YouTube (27 mars 2018 et 5 septembre 2017.). Mvt. 1. Durée : 2'36 + Partition déroulante. + Mvt. 4. Durée : 5'12.
+ Partition déroulante. **YouTube** (6 juillet 2017). Mvt. 2. Durée : 4'22.
- 5] **RICHTER**, Karl. Münchener Bach-Chor. Münchener Bach-Orchester. Contralto: Anna Reynolds. Tenor: Peter Schreier. Bass: Theo Adam. Enregistré à la Herkules-Saal, Munich (D), mars 1973 - février 1974. Durée : 16'57.
Disque Archiv Produktion. Deux éditions. Archiv 2533 312. + Cantate BWV 92.
Disque Archiv Produktion 2722 022. *Bach Cantatas*, volume 2. *Easter*.
CD Archiv. Coffret. Volume II/1. 439 375-2. 1993. + Cantates BWV 92, 23. **YouTube** + **BCW** (7 février 2013. 16 avril 2015).
Reprise en coffret de 26 CD. *Ostern. 1/5*. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000.
Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (20 septembre 2017). + BWV 23, 92.
- 6] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei. Bach-Collegium Stuttgart. Alto: Helen Watts. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février - avril 1980. Durée : 17'45.
Disque (D). *Die Bach Kantate*. Hänssler Classics Verlag 98718. + Cantate BWV 3.
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 27). Hänssler Classic. *Laudate* 98878. 1983. + Cantates BWV 127, 181.
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 40). Hänssler-Verlag 92.040. 1999.
YouTube + **BCW** (27-28 octobre 2013. 13 février 2015).

- 27] **ROMANENKO**, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble, Moscow. Enregistrement **vidéo**, Evangelical-Lutheran St. Peter and Paul's Cathedral, Moscow (Russie), 2 mars 2025.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (15 avril 2025). Durée : 17'42 (34'35 à 52'17). + Cantate BWV 127 + Motet BWV 1149.
- 13] **RUDIN**, Alexander. Tretyakovskaya Gallery Choir. Academic Chamber Orchestra. Enregistré à Moscou (Russie) 2005.
 CD Kvadro-Disc KTL05-864. + Cantate BWV 140.
- 7] **SCHNEIDT**, Hans-Martin. Alto : Mechthild Georg. Tenor: Heiner Hopfner. Bass: Walter Heldwein. Münchner Bachchor und Bachorchester. Enregistré à Munich (D), années 1960 ? **YouTube** | **Rainer Harald.** + **BCW** (6 août 2019). Durée : 18'03.
The Best of Classics (24 mars 2023).
- 15] **SPERING**, Christoph. Das Neue Orchester. Chorus musicus Köln. Soprano: Lydia Teuscher. Alto: Charlotte Quadt.
 Tenor: Sebastian Kohlhepp. Bass: Rafael Fingerlos. Enregistré à la Melanchthon-Kirche Köln-Zollstock (D), 21-24 avril 2015.
 Durée : 17'16. Coffret de 4 CD *Johann Sebastian Bach/Luther Kantaten*. Deutsche Harmonia Mundi 88985320832. Volume 3. 2016
- 12] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 34). Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy.
 Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), juin 2005. Durée : 17'04.
 CD BIS-SACD-1551. 2007. + Cantates BWV 1, 127.
 YouTube (Février 2014) + **BCW**. Cette version n'est plus accessible (Juillet 2016).
YouTube | **Alexandr**/ Russie ? (13 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **28** (13 juin 2021).
- 4] **THAMM**, Hans. Alto: Paul Esswood. Tenor: Werner Krenn. Bass: Michael Schopper. Der Windsbacher Knabenchor.
 Das Collegium musicum der WDR. Enregistrement, Münster zu Heilbronn (D) reporté sur bande magnétique, courant 1972.
YouTube | **Rainer Harald.** + **BCW** (19 février 2022). Durée : 17'29.
- 1] **THURN**, Max. NDR-Chor. NDR-Sinfonieorchester. Alto: Margrit Franke. Tenor: Helmut Kretschmar. Bass: Erich Wenk.
 Enregistrement : Hambourg (D), 17-19 mars 1954. Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg.
YouTube | **Rainer Harald.** + **BCW** (9 mars 2024). Durée : 18'31.
- 25] **VERMUNT**, Jos. Counter-tenor: Marcel Jorquera Vinyals. Tenor: Robert Luts. Bass: João Silva. Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo** Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 25 février 2024.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (23 février 2024). Durée : 19'20.
- 18] **VIZARD**, Peter. Ensemble Via Luce. + Soli. Enregistrement vidéo effectué en l'église Saint-Ignace, Paris (France), 26 février 2017.
 YouTube + Vidéo (7 juin 2018). **BCW**. Mouvement 4. N'est plus accessible (Décembre 2019). Durée : 4'59.
- 2] **WOLFF**, Harald. Alt : Brigitte Verpoort. Tenor: Bernhard Michaelis. Bass: Friedehelm Hessenbruch. Knabenchor der Kantorei Unser lieben Frauen. Das Bremer Bachorchester. Vers 1963. **YouTube** | **Rainer Harald.** + **BCW** (6 juillet 2020). Durée : 18'37.

MOUVEMENTS INDIVIDUELS. BWV 126

- M-1. Mvt. 1] Richter, Karl. Ansbach Bach Festival Choir & Orchestra. Enregistré durant *les Bachwoche Ansbach*, début des années 1970.
 Enregistrement (?) puis report sur CD. Baroque Music Club BACH-734 « *Soli Deo Gloria* », volume 2.
- M-2. Mvt. 6] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.
 Bach Edition 2000. Volume 23. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records.
 Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 29-135.
 Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.
 Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD + Partitions de la BGA.
- M-3. Mvt. 4] Jonathan Plowright. Transcription pour le piano (Bach-Rummel). Enregistré à Pottton Hall, Suffolk (GB), 7-10 juillet 2005.
 Coffret de 2 CD Hyperion 67481/1 *Bach piano Transcriptions* – volume 6.
- M-4. Mvt. 2] Wolfgang Lange. Gelders Bach Collegium & Helios Ensemble. Tenor: Hans Vriezen.
 YouTube (Février 2012) + **BCW**. Durée : 4'26. Ne paraît plus accessible (Septembre 2018).
- M-5. Mvt. 6] Pau Jorquera. Cor BZM (Bach zum Mitsingen). Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Parla Alemany, Barcelone (Espagne), 22 février 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (22 février 2014). Durée : 1'50.

BWV 126. YouTube. Autres mouvements :

- Octobre 2011. [Mvt. 6]. Variations pour clavier (+ Partition) sur le choral « *Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort...* », en hommage à Kurt Thomas. Durée : 4'38.
- 24 juillet 2015. [Mvt. 1]. Mike Magatagan Arrangement pour flûte et cordes. Durée : 3'02.
- 5 mai 2016. [Mvt. 6]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 215.
 Volume 3. Durée : 2'02 + Partition déroulante.
- 21 décembre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 2'42.
 Melodie/Choral: « *Verleih uns Frieden gnädiglich...* ».

CANTATE BWV 126. BCW / CLAUDE ROLE. DÉCEMBRE 2025.